Tonhalle Zürich – Le nouvel orgue Kuhn

L’important en bref

Version 2.1 du 11. juillet 2021

Kuhn

Tonhalle Zürich – Le nouvel orgue Kuhn

L’important en bref

Sommaire

Vue d’ensemble de la composition 2
Conventions 3
Tableau de commandes 3
Vue d’ensemble de l’installation 4
Mise en service de l’orgue 4
Se connecter en tant qu’utilisateur 5
Se déconnecter et déclencher l’orgue 5
Vue d’ensemble de la console 6
Utilisation du combinateur 10
Display 12
Choix des différents crescendi 12
Tiroir gauche - Fonctions spéciales 13
Tiroir droite – Touchscreen 14
Renvois au mode d’emploi 17

Ce document se trouve en version imprimée à l’orgue, avec le mode d’emploi détaillé.

© 2021 – Orgelbau Kuhn AG, Männedorf/Schweiz – Indications sous toutes réserves

Vue d'ensemble de la composition

80 jeux: 67 jeux réels, 7 transmissions, 4 prolongements, 2 jeux à effets

I.	**Hauptwerk**	C - c^4
1.	Principal	16 '
2.	Bourdon	16 '
3.	Principal	8 '
4.	Doppelflöte	8 '
5.	Flauto	8 '
6.	Flauto Dolce	8 '
7.	Gamba	8 '
8.	Octave	4 '
9.	Rohrflöte	4 '
10.	Fugara	4 '
11.	Quinte	2 $^2/_3$ '
12.	Octave	2 '
13.	Mixtur major 4f.	2 $^2/_3$ '
14.	Mixtur minor 4f.	1 $^1/_3$ '
15.	Cornet 5f. (ab f^0)	8 '
16.	Bombarde	16 '
17.	Trompete	8 '

II.	**Orchesterwerk** ①	C - c^4
1.	Lieblich Gedeckt	16 '
2.	Salicetbass ⑥	16 '
3.	Geigenprincipal	8 '
4.	Gedeckt	8 '
5.	Wienerflöte	8 '
6.	Salicional	8 '
7.	Unda maris	8 '
8.	Flauto	4 '
9.	Violine	4 '
10.	Nasat	2 $^2/_3$ '
11.	Waldflöte	2 '
12.	Terz	1 $^3/_5$ '
13.	Piccolo	1 '
14.	Harm.aeth. 2-5f.	2 $^2/_3$ '
15.	Aeoline ③	16 '
16.	Waldhorn	8 '
17.	Orchesterclarinette	8 '
18.	Physharmonica ③	8 '
	Tremolo	

III.	**Récit** ①	C - c^4
1.	Quintaton	16 '
2.	Diapason	8 '
3.	Flûte traversière	8 '
4.	Cor de nuit	8 '
5.	Viole de Gambe	8 '
6.	Voix céleste	8 '
7.	Prestant	4 '
8.	Flûte octaviante	4 '
9.	Quinte	2 $^2/_3$ '
10.	Doublette	2 '
11.	Tierce	1 $^3/_5$ '
12.	Plein-jeu 4f.	2 '
13.	Basson	16 '
14.	Trompette harmon.	8 '
15.	Hautbois	8 '
16.	Voix humaine	8 '
17.	Clairon harmonique	4 '
	Tremolo	

	Solo ① ②	C - c^4
	Haute pression	
1.	Flauto turicensis	8 '
2.	Doppelbourdon	8 '
3.	Stentorgambe	8 '
4.	Tuba Felix ⑦	16 '
5.	Tuba Regula	8 '
6.	Trompette orchestr.	8 '
	Pression normale	
7.	Clarinette ③	8 '
	Tremolo	
	Jeux à effets	
1.	Crotales (c^1–f^3) ⑥	
2.	Nasenflöte (b^0–c^3) ⑦	4 '

P.	**Pedal**	C - g^1
1.	Untersatz ⑧	32 '
2.	Principalbass	16 '
3.	Subbass	16 '
4.	Lieblich Gedackt ①	16 '
5.	Violonbass	16 '
6.	Salicetbass ②	16 '
7.	Octavbass	8 '
8.	Flötbass	8 '
9.	Bourdon ①	8 '
10.	Cello ③	8 '
11.	Octave	4 '
12.	Flöte ①	4 '
13.	Kontrabombarde ⑨	32 '
14.	Bombarde	16 '
15.	Posaune	16 '
16.	Aeoline ④ ③	16 '
17.	Trompete	8 '
18.	Waldhorn ⑤	8 '
19.	Clairon	4 '

Accouplements

Accouplements manuels

II-I, III-I, III-II, P-I

Accouplements manuels Solo

I, II, III
I, II, III exclusiv ④

Accouplements à l'octave manuels ⑤

II: sub, super, äqual ab
III: sub, super, äqual ab

Tirasses

I-P, II-P, III-P, Solo-P

Tirasses à l'octave

II-P, III-P, Solo-P

Légende

Généralités

① Dans la boîte expressive
② Clavier flottant, boîte expressive avec chambre d'absorption du son
③ Anche libre
④ Seul le Solo résonne sur ce clavier
⑤ Accouplements manuels en cascade
⑥ Avec fonction «Zimbelstern», 5 mélodies, modifiable
⑦ I. = Sonorité normale, II. = Quart de ton

Dans la boîte expressive « Orchesterwerk »

① de II.1.
② de II.2.
③ de II.6.
④ de II.15.
⑤ de II.16.

Prolongements

⑥ de II.6.
⑦ de Solo.5.
⑧ de P.3.
⑨ de P.14.

Conventions

Le document présent est basé sur les conventions suivantes :

xxx	Presser sur le domino à la console, resp. sur le bouton-poussoir dans le tiroir
xxx	Presser sur le bouton sous les claviers
xxx	Presser le piston au-dessus du pédalier
xxx	Toucher le tableau de commande du Touchscreen
S + 1	Presser et maintenir le bouton S , puis presser le bouton 1 , ensuite relâcher les deux boutons
0…9	Presser un des boutons de 0 à 9
1 – 2 – 3	Presser les boutons 1, 2, 3, l'un après l'autre
→ BA p.x	Voir mode d'emploi (BA) page x

Les mots « organiste », « utilisateur », « administrateur » etc. employés ici à la forme masculine englobent tous les genres.

Tableau de commandes

Le tableau de commandes reproduit ici se trouve dans la paroi latérale gauche de l'orgue derrière une porte fermant à clé (voir page prochaine).

Eléments de commandes :

Hauptschalter Orgel – Place l'orgue en mode standby

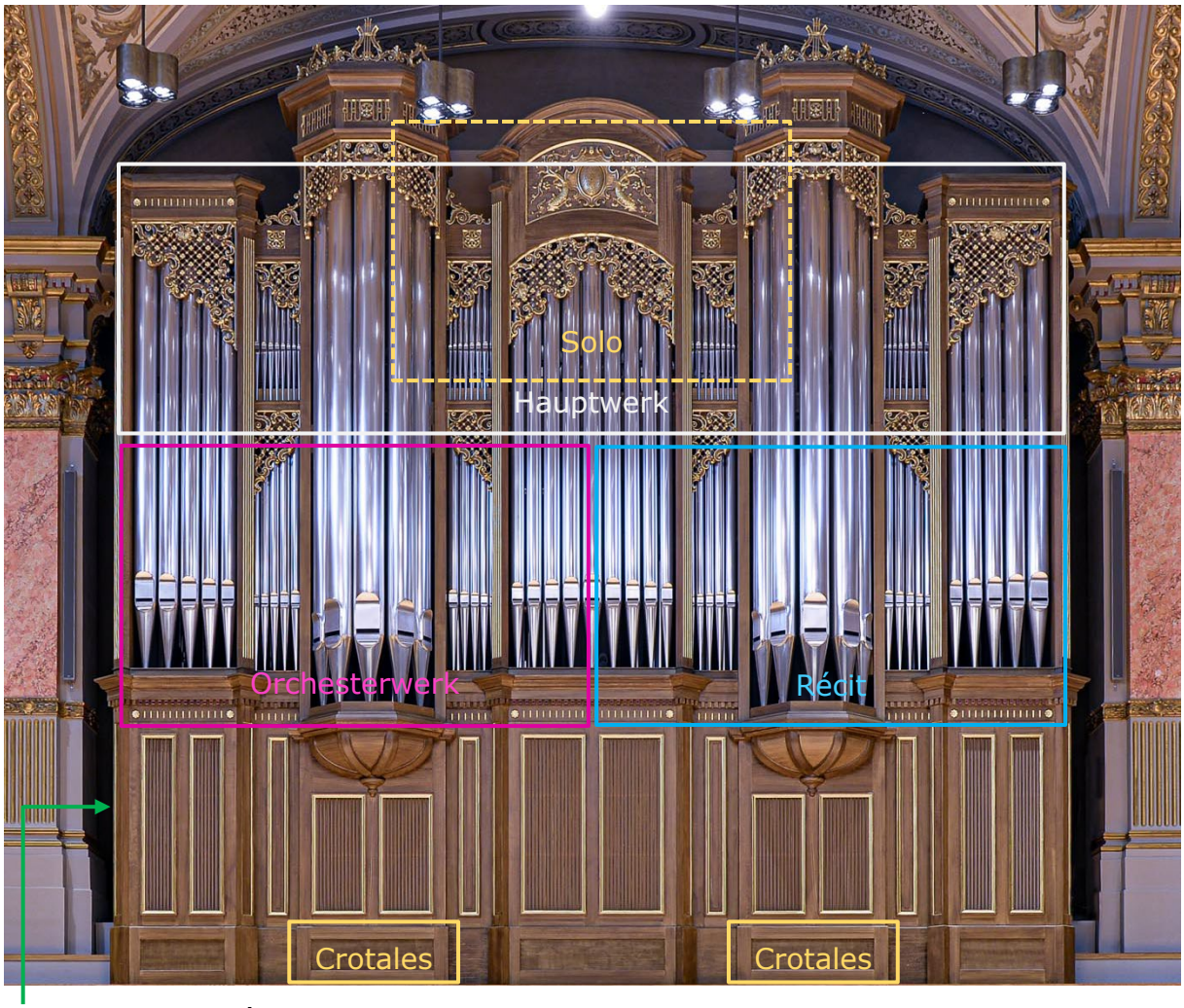
WLAN Fernsteuerung – Requis pour la commande à distance du Touchsreen de la console au moyen d'une tablette

Midi-IN / -OUT – Raccordement des appareils MIDI

USB – Prise de chargement pour la tablette

Le Touchscreen ainsi que les autres commandes sur ce tableau sont réservés pour les travaux de maintenance !

Vue d'ensemble de l'installation



Ici se trouve le boîtier avec le tableau de commandes ainsi que l'interrupteur principal.

Mise en service de l'orgue

Au **tableau de commandes** :

- Ouvrir la porte du boîtier au moyen de la clé
- Enclencher **Hauptschalter Orgel**, l'orgue se trouve en mode standby
- Prendre le mode d'emploi, puis refermer la porte

A la **console**:

- Presser le bouton **Orgel** : la lumière du pédalier s'allume, les moteurs dé-marrent
- Avec le bouton **WIND** vous pouvez plus tard dé-/ ou enclencher les moteurs
- A cause du réglage automatique des touches, n'appuyez sur aucune touche des claviers ou du pédalier jusqu'à l'extinction du logo de l'entreprise dans le display (après environ 8 sec.)
- L'orgue est à présent utilisable, mais le démarrage du Touchscreen nécessite encore environ 30 secondes.

Se connecter en tant qu'utilisateur

Le display de droite indique sous **Benutzer** le double-point « : ». Annoncez-vous pour accéder à votre bloc avec vos propres combinaisons. Choisissez votre méthode de connexion préférée

au moyen des boutons OU **au moyen du Touchscreen**

S + R

Le display affiche maintenant « Blk »

Entrez les 4 chiffres de votre code

7 – 9 – 2 – 3

(Exemple)

Touchez cette surface :

Entrez les 4 chiffres de votre code sur le clavier numérique qui paraît et terminez par la touche Enter

7 – 9 – 2 – 3 – ↵ (Ex.)

Votre nom ou le texte « Gast …» s'affiche sur le display en confirmation de votre connexion.

Se déconnecter et déclencher l'orgue

Avant de quitter l'orgue :

- Se déconnecter en tant qu'utilisateur. Choisissez votre méthode préférée

au moyen des boutons OU **au moyen du Touchscreen**

S + R

« Blk » apparaît sur le display

Pressez ensuite le bouton R (seul) encore une fois

Touchez cette surface dans le menu principal (Hauptmenü)

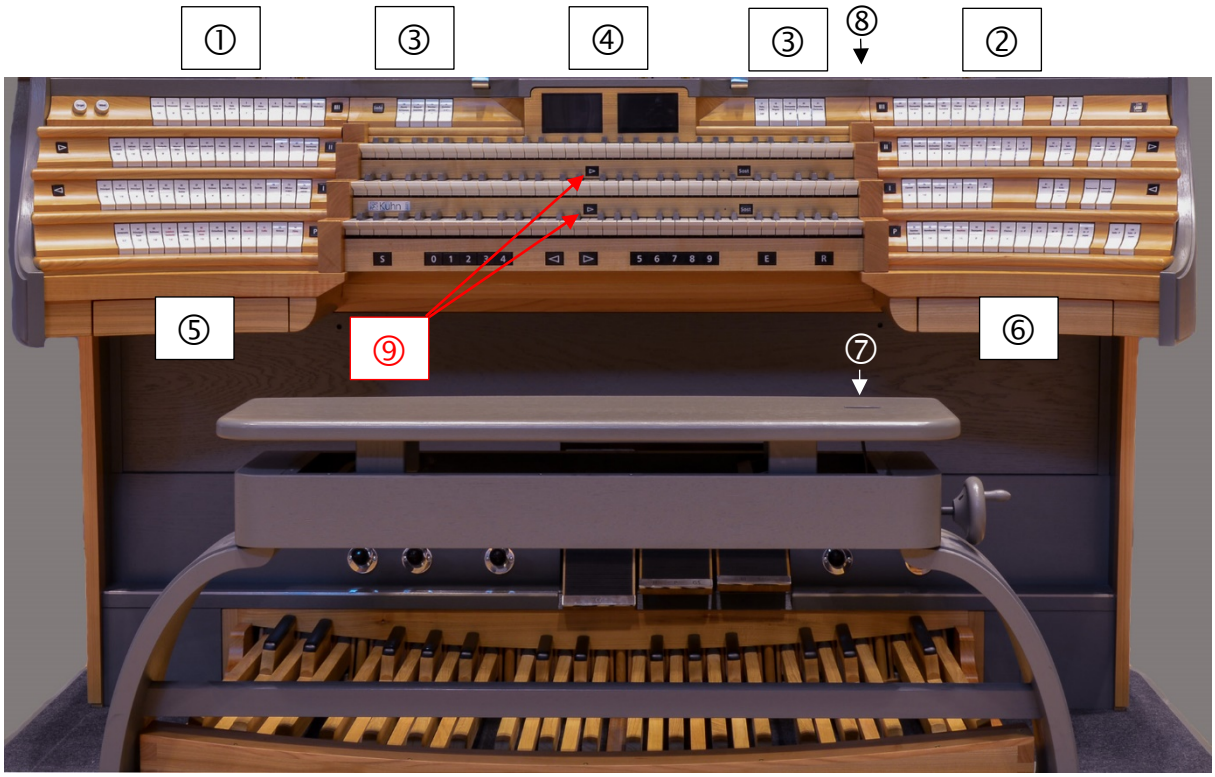
Confirmez le Logout avec **OK**.

Sous **Benutzer**, le display indique « : », vous êtes déconnecté.

- Presser le bouton **Orgel**, l'orgue se met en mode standby
- Déclencher l'interrupteur **Hauptschalter Orgel** au tableau de commandes
- Déposer le mode d'emploi sous le tableau de commandes
- Fermer la porte du boîtier à clé

© 2021 – Orgelbau Kuhn AG, Männedorf/Schweiz – Indications sous toutes réserves

Vue d’ensemble de la console



① Panneau de registres de gauche : jeux à bouche, un clavier par niveau

② Panneau de registres de droite : cornet, anches, accouplements, tremolo. Tous les jeux d’un même clavier se trouvent au même niveau, à gauche comme à droite

③ Solo en clavier flottant, annulateur pour tous les jeux du solo

④ Display gauche et droite

⑤ Tiroir de gauche : fonctions spéciales

⑥ Tiroir de droite : Touchscreen

⑦ Banc de l’orgue avec affichage de la hauteur

⑧ Prise USB pour le chargement de la tablette

⑨ Les séquenceurs sous les 2èmes et 3ème claviers sont déactivables (voir milieu de la page 16)

Lutrin : grand, en verre : 94 x 35 cm
Pédalier : doublement incurvé avec touches parallèles
Position du Pédalier : ré#’ des claviers au-dessus du ré#° du pédalier
(= Standard pour 32 notes)

Options en pré-commande :

- Pédalier en éventail
- Position du pédalier : do’ sur do°
- Petit lutrin en verre 48 x 30 cm

Pistons et pédales à bascule – de gauche à droite

Rangée supérieure

Funktionen	pour Sostenuto, Loop et enregistreur du « Zimbelstern » (voir page 17, mot-clé « Funktionen »)
Cr. an	Enclencher / déclencher le Crescendo

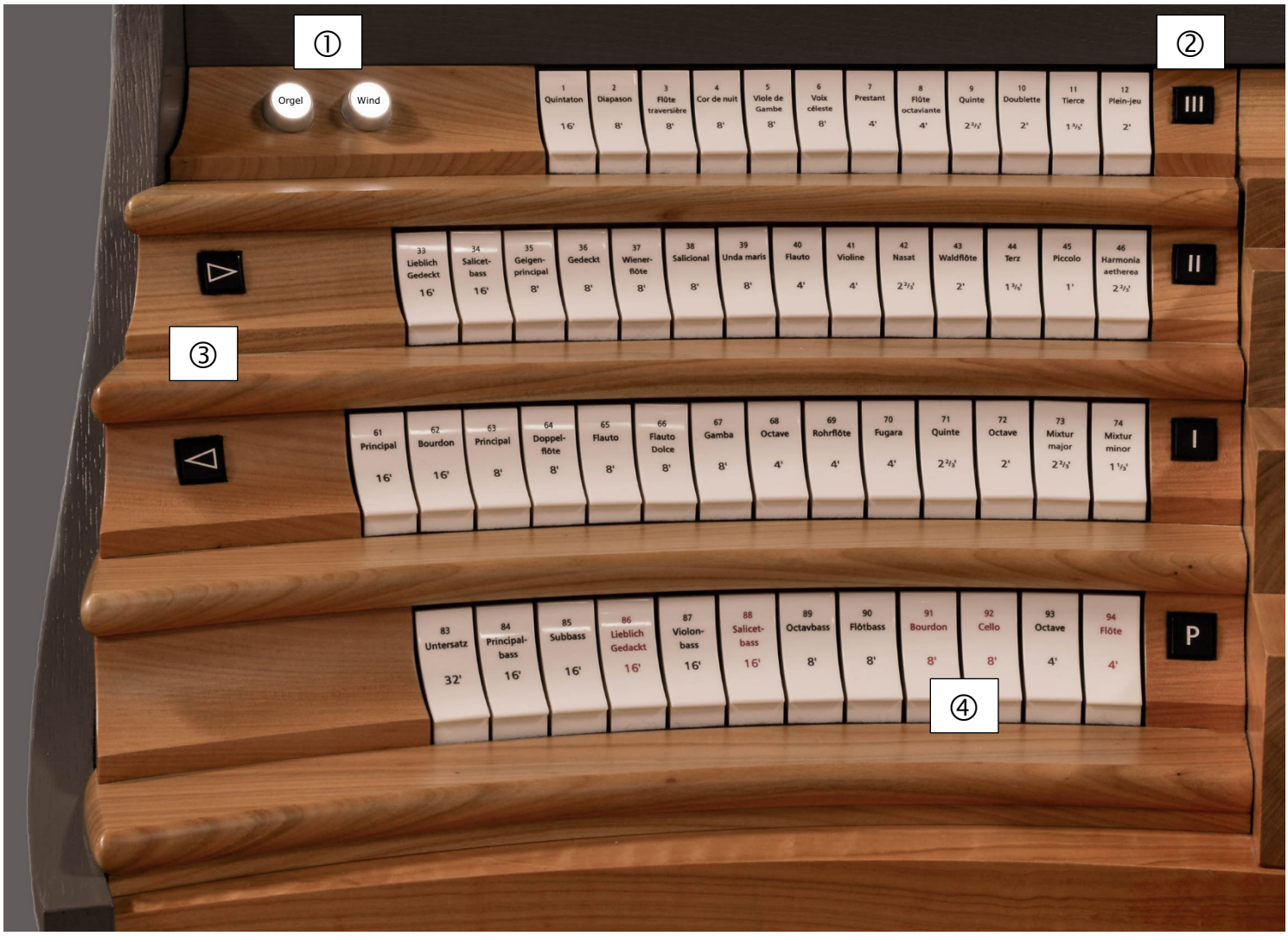
Rangée inférieure

Gen.Schweller	En alternance avec le domino « Generalschweller » dans le panneau de registres de droite, commande toutes les boîtes expressives depuis la pédale à bascule centrale (voir l'inscription sur la pédale à bascule « GS »)
<	Séquenceur avant
>	Séquenceur arrière

Pédales à bascule

gauche	**Cr.**	Crescendo et fonctions spéciales (voir tiroir gauche, page 13)
milieu	**II P GS**	Récit expressif II. « Orchesterwerk », jeux de pédale marqués en rouge, commande de toutes les boîtes expressives « GS »
droite	**III Solo**	Récit expressif III. Récit et Solo La commande de la boîte expressive Solo peut être commutée sur la pédale à bascule du crescendo au moyen du bouton No. 123, situé dans le tiroir gauche.
>		Séquenceur avant
🕮 →		Pour tourner les pages sur une tablette : Accoupler l'appareil « SSOS Flip » avec Bluetooth.

© 2021 – Orgelbau Kuhn AG, Männedorf/Schweiz – Indications sous toutes réserves



Panneau des registres de gauche

① Le bouton **Orgel** enclenche les commandes de l'orgue, le bouton **Wind** la soufflerie.

② Ces annulateurs déclenchent les jeux à bouche du clavier où ils sont placés

③ **Séquenceurs** pour les assistants (de chaque côté de la console)

④ Les jeux de pédale marqués en rouge se trouvent dans la boîte expressive de l'Orchesterwerk.

Panneaux de registres de droite

❶ Ces annulateurs déclenchent le cornet (G.-O.), les anches, le trémolo, les accouplements marqués en bleu, les accouplements Forte, mais pas les accouplements usuels

❷ Les accouplements **sub**, **super** et **äqual ab** des claviers II. et III. fonctionnent en cascade

❸ Les accouplements **Solo exclusiv auf I/II/III :** Le Solo seul peut être joué sur le clavier sélectionné

❹ Les accouplements libres sont définis sur le Touchscreen → BA p.36

❺ Prise **USB Daten** : enregistrement des données

❻ Les dominos **Sostenuto** et **Generalschweller** ne sont pas pris en compte dans le combinateur, mais le sont par l'annulateur général.

Sostenuto → BA p.52

© 2021 – Orgelbau Kuhn AG, Männedorf/Schweiz – Indications sous toutes réserves

Utilisation du combinateur

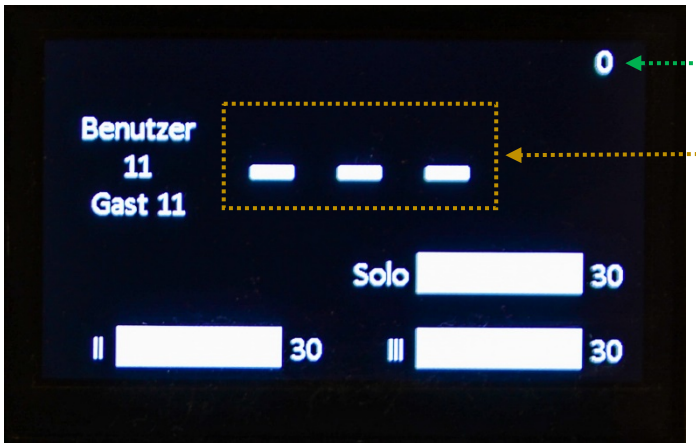
Eléments de commande

L'orgue dispose d'un combinateur décimal Laukhuff avec une touche Enter « E ». Chacun des 80 utilisateurs dispose de 1'000 combinaisons. 10 sous-combinaisons a-k peuvent être ajoutées à chaque combinaison.

Annulateur général

Le champ de saisie apparait après une pression du bouton R , une deuxième pression déclenche tous les jeux.

Choix de la combinaison au début du travail



Combinaison actuelle 0–999

Champ de saisie pour les combinaisons

Le **champ de saisie** apparaît lors de l'enclenchement de l'orgue, resp. en appuyant 1 x sur le bouton R

En partant du **champ de saisie** et la **combinaison actuelle 0** il est également possible de :

Enregistrer une combinaison :

S + < Enregistrer la registration dans la combinaison 0

S + > Enregistrer la registration dans la prochaine combinaison (1)

Voir aussi : *Copier la registration actuelle dans une combinaison de son choix* *(page suivante)*

Appeler une combinaison :

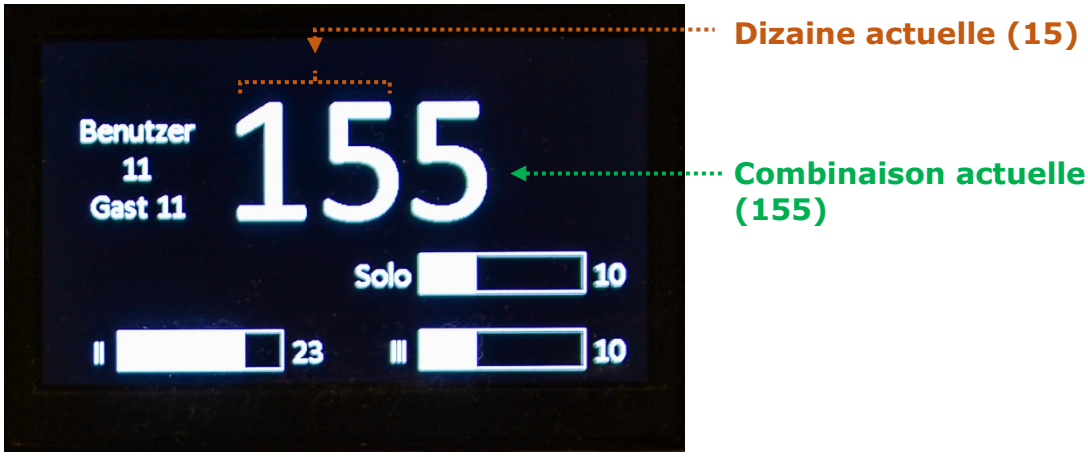
E Appeler la **combinaison actuelle** (0), également « recall »

> Appeler la prochaine combinaison (1)

< Appeler la combinaison précédente (999)

1 – 5 – 5 – E Appeler la combinaison 155 (Exemple)

Enregistrement des combinaisons



En partant de la combinaison 155 (exemple) il est également possible :

S + E	d'enregistrer dans la combinaison actuelle (155)
S + 0…9	d'enregistrer dans une combinaison de la **dizaine actuelle** (combinaisons 150 à 159)
S + >	d'enregistrer dans la prochaine combinaison (156)
S + <	d'enregistrer dans la combinaison précédente (154)

Copier la registration actuelle dans une combinaison de son choix

R	presser 1 x (le **champ de saisie** apparaît)
3 – 2 – 5	Numéro de la combinaison choisie (exemple)
S + E	enregistrer la combinaison 325

Indication : copier simultanément plusieurs combinaisons → BA p.41

Insérer une sous-combinaison (Insert)

E + >	Insérer une sous-combinaison (SC) <u>après</u> la **combinaison actuelle**, puis
S + E	Enregistrer la registration

La lettre de la SC est affichée à la droite de la combinaison. Les SC nouvellement créées seront enregistrées <u>à la suite</u> des SC existantes.

Effacer une sous-combinaison (Delete)

E + <	Efface la sous-combinaison affichée

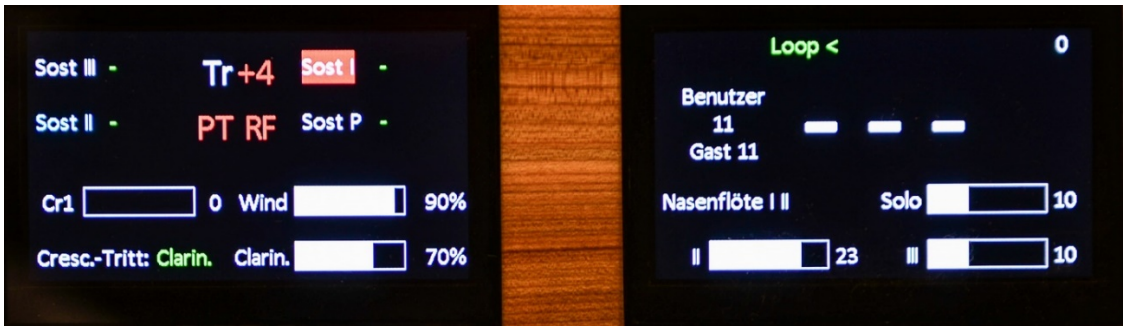
© 2021 – Orgelbau Kuhn AG, Männedorf/Schweiz – Indications sous toutes réserves

Display

Les deux display se trouvent au milieu de la console, au-dessus du 3ème clavier.

Dans le display de gauche, seule la fonction crescendo est affichée en l'état de base. Les autres fonctions s'affichent lors de leur enclenchement.

Dans le display de droite, les fonctions Loop et Nasenflöte ne s'affichent que lorsqu'elles sont enclenchées.



Display de gauche

- Crescendo
- Sostenuto
- Transposition
- Division de la pédale, prolongement
- Réglage de la pression du vent
- Utilisation alternative de la pédale à bascule du crescendo

Display de droite

- Utilisateur
- Numéro du bloc
- Combinaison, sous-combinaison
- Récit
- Loop
- « Nasenflöte »

Choix des différents crescendi

4 crescendi sont à disposition :

Crescendo 1	Tutti-Crescendo, 60 positions
Crescendo 2	jusqu'au 2' seulement, anches douces, sans accouplements, d'octave, 41 positions
Crescendo 3	modifiable par l'utilisateur (contrôler le contenu avant emploi !)
Crescendo 4	modifiable par l'utilisateur (contrôler le contenu avant emploi !)

Cr. an + 2 — Choix du Crescendo No. 2 (Crescendo 1, 3 et 4 à choix). Vous pouvez également utiliser les touches 1…4 de la ligne inférieure du Touchscreen.

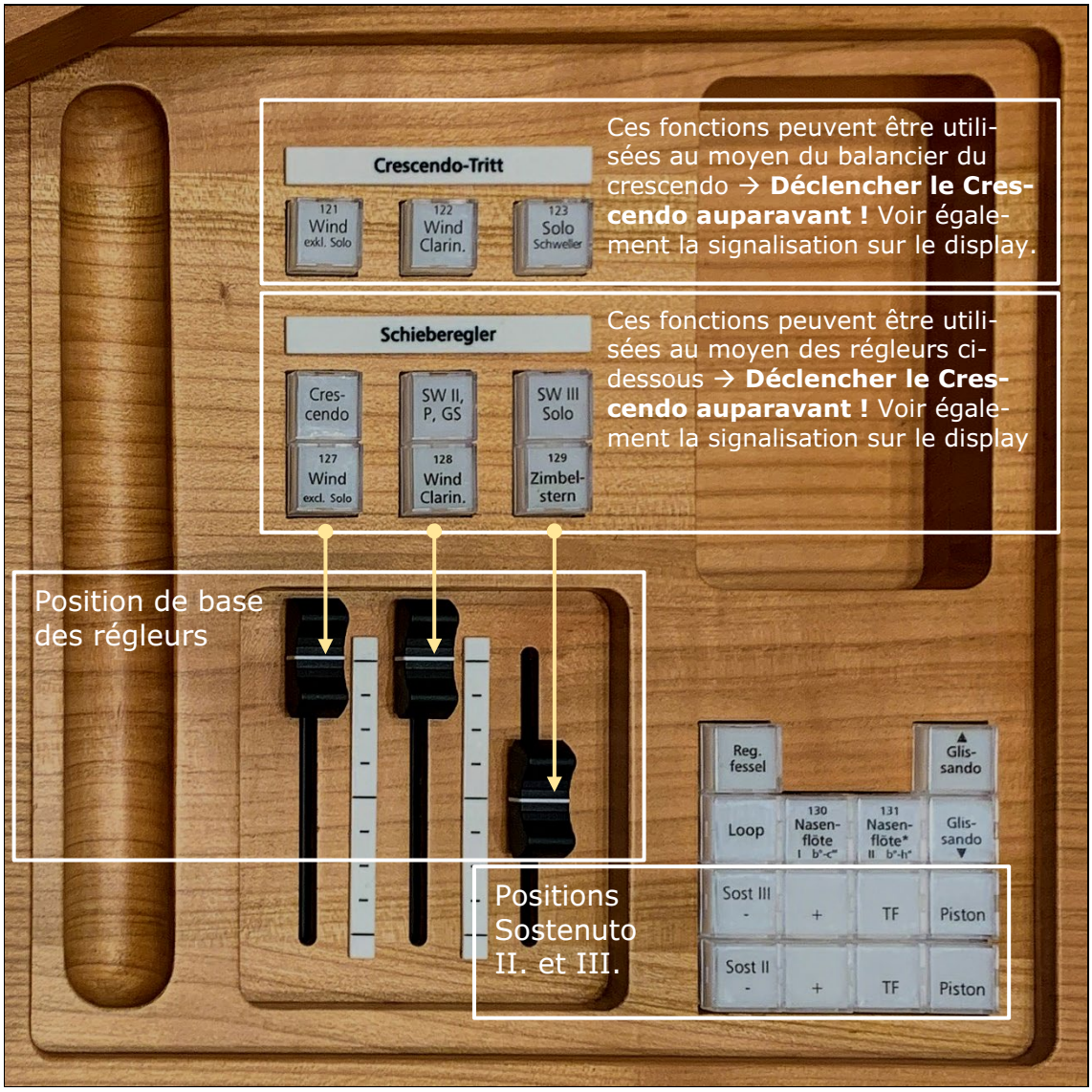
Informations complémentaires pour le Crescendo → BA p.28ff.

Indication

Lorsque le crescendo est activé : après modification manuelle de la registration ou un changement de combinaison, presser 2 x le bouton R pour retrouver la position actuelle du crescendo !

Tiroir gauche - Fonctions spéciales

Les boutons-poussoirs numérotés sont pris en compte par le combinateur.



Description des fonctions individuelles dans le mode d'emploi :

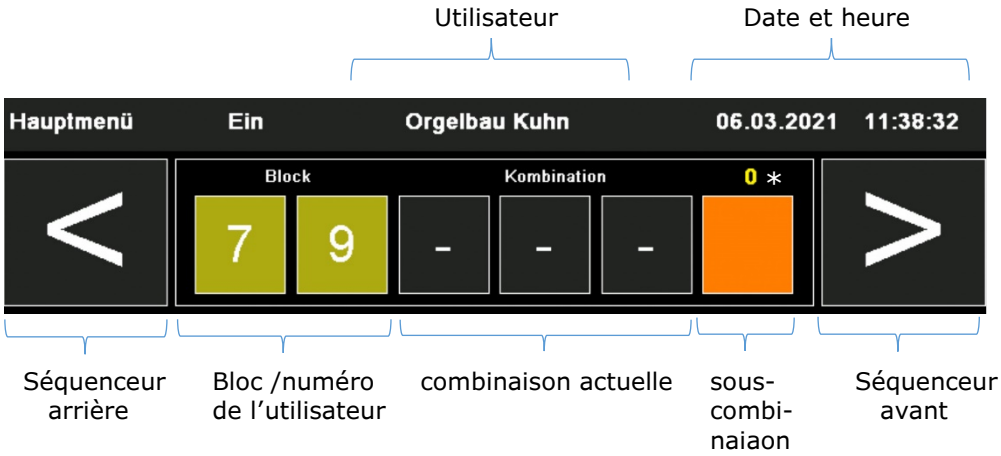
- Loop → BA p.43
- Nasenflöte, Glissando → BA p.48
- Prolongement → BA p.50 (mot-clé : Registerfessel)
- Régleurs → BA p.50 (mot-clé : Schieberegler)
- Séparation Récit du Solo → BA p.51 (mot-clé : Solo-Schweller separieren)
- Sostenuto II. & III. → BA p.52
- Réglage de la pression → BA p.61 (mot-clé : Winddruckregulierung)
- Zimbelstern → BA p.62

© 2021 – Orgelbau Kuhn AG, Männedorf/Schweiz – Indications sous toutes réserves

Tiroir droite – Touchscreen

Menu principal

En tête



Si aucune combinaison n'est affichée, on peut appeler la combinaison actuelle (voir chiffre jaune *) en pressant sur E .

Bloc numérique

Ces surfaces de commande ont les mêmes fonctions que les boutons sous le 1er clavier.

En pressant la surface « cadenas » (ici en bleu) 3 nouvelles surfaces de commande apparaissent :

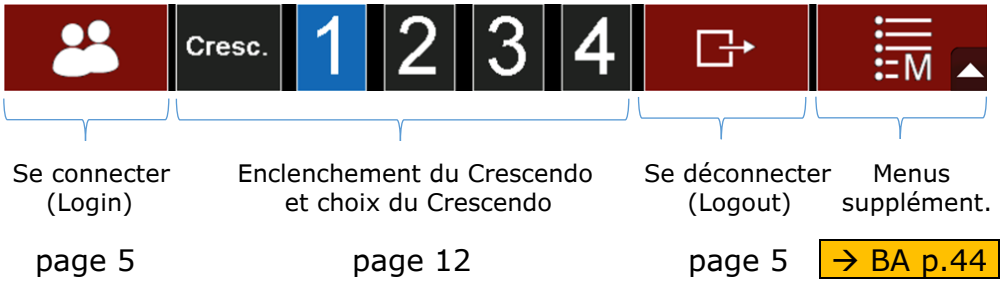
S+E — enregistre la registration actuelle dans la combinaison actuelle. Ce processus peut être effectué d'une seule main.

Einfügen — ajoute une sous-combinaison à la combinaison actuelle

Löschen — efface la sous-combinaison actuelle

Pour masquer à nouveau ces surfaces de commande, presser à nouveau la surface « cadenas »

Bas de page



Navigation

Depuis les différentes sous-pages du Touchscreen vous pouvez accéder

au menu principal au moyen de la touche **Home,**

à la page précédente au moyen de la touche **Flèche**.

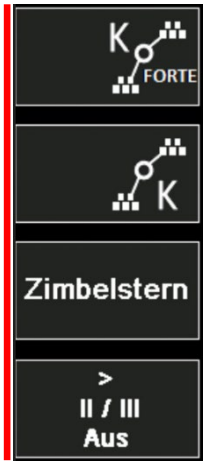
Au moyen de la touche **flèche bleue** vous passez de **Menu principal** à **Menu principal 2**

Menu principal

Menu principal 2

Les deux menus principaux ne se différencient que par les surfaces de commande à gauche et à droite du bloc numérique et sont représentées ci-dessous. Vous trouvez les détails dans le mode d'emploi (voir mots-clés à la page suivante)

Menu principal

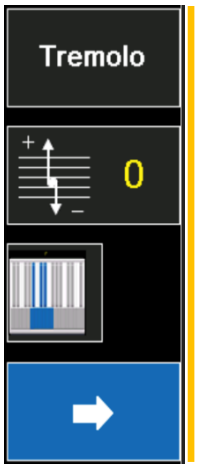


« Forte-Koppeln »

« Freie Koppeln »

« Zimbelstern
Melodie wählen »

« Sequenzer unter
II/III deaktivieren » *



« Tremolo-Geschwindigkeit »

« Transposition »

« Pedalteilung »

Vers menu principal 2

* Les **séquenceurs situés sous les claviers II. et III.** sont activés lors de l'enclenchement de l'orgue. Presser cette surface de commande pour les désactiver.
Surface de commande bleue = séquenceur désactivé.

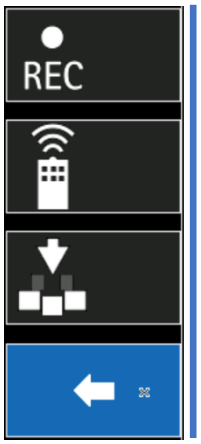
Menu principal 2

« Archiv »

« Konzert-Menü »

« Kopieren mehrerer
Kombinationen »

« USB-Datensicherung »



« MIDI-Recorder »

« Fernbedienung Touch-
screen » (avec tablette)

« Sostenuto
I., II., III., P »

Retour au menu principal

Renvois au mode d'emploi

Thème..... page

Bedienungsanleitung

Anmelden (Login) 22
Abmelden (Logout) 23
Archiv 24
Blättern auf dem Tablet 26
Block löschen 26
Crescendo 1 – 4 27
Crescendo – Funktionsweise..... 28
Crescendo – Programmierung 29
Crescendo im Setzer 30
Crescendo-Tritt – Sonderfunktionen .. 31
Crotales – Glockenspiel 32
Fernbedienung Touchscreen 34
Freie Koppeln 36
Forte-Koppeln 39
Funktionen (Piston)..... 40
Glissando..... 40
Konzert-Menü..... 40
Kopieren mehrerer Kombinationen 41
Koppeln (Übersicht) 42
Loop 43
Menüs am Touchscreen 44
MIDI-Anschluss 45
MIDI-Recorder..... 46
Nasenflöte 4 '..... 48
Pedalteilung (PT) 49
Registerfessel (RF)..... 50
Schieberegler 50
Sequenzer unter II/III deaktivieren... 51
Solo-Schweller separieren..... 51
Sostenuto II. & III. 52
Sostenuto I., II., III., P 53
Sprache Touchscreen 55
Transposition („Transpositeur") 56
Tremolo-Geschwindigkeit..... 57
Tuba als Auszug aus Solo 57
USB – Datensicherung..... 58
USB – Ladebuchse 60
Winddruckregulierung 61
Zimbelstern – Melodie wählen 62
Zimbelstern – Recorder 62

Dokumentation

Anlageskizzen 64
Disposition im Detail 66
Technische Daten 72
Entstehung und Beteiligte 74

© 2021 – Orgelbau Kuhn AG, Männedorf/Schweiz – Indications sous toutes réserves

Kuhn

Orgelbau Kuhn AG
Seestrasse 141
8708 Männedorf

www.orgelbau.ch